

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N. Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE. C.N.432.1997.TREATIES-102 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES
APPLICABLES AUX VEHICULES A ROUES, AUX EQUIPEMENTS ET AUX PIECES
SUSCEPTIBLES D'ETRE MONTES OU UTILISES SUR UN VEHICULE A ROUES ET
LES CONDITIONS DE RECONNAISSANCE RECIPROQUE DES HOMOLOGATIONS
DELIVREES CONFORMEMENT A CES PRESCRIPTIONS
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS AU REGLEMENT No 75 ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa sixième session, le Comité administratif de l'Accord
a adopté des modifications rédactionnelles aux textes anglais et
français du Règlement No 75.

..... On trouvera ci-joint le procès-verbal dressé en conséquence ainsi
que le texte des modifications dont il s'agit.

Le 7 novembre 1997

SJ

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées



AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF
UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR
WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS
WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON
WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR
RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS
GRANTED ON THE BASIS OF THESE
PRESCRIPTIONS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE
PRESCRIPTIONS TECHNIQUES UNIFORMES
APPLICABLES AUX VEHICULES A ROUES, AUX
EQUIPEMENTS ET AUX PIECES SUSCEPTIBLES
D'ETRE MONTES OU UTILISES SUR UN
VEHICULE A ROUES ET LES CONDITIONS DE
RECONNAISSANCE RECIPROQUE DES
HOMOLOGATIONS DELIVREES CONFORMEMENT A
CES PRESCRIPTIONS
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING CERTAIN
MODIFICATIONS TO REGULATION NO. 75
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A CERTAINES
MODIFICATIONS AU REGLEMENT NO 75
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED
NATIONS, acting in his capacity as
depository of the Agreement concerning
the Adoption of Uniform Technical
Prescriptions for Wheeled Vehicles,
Equipment and Parts which can be Fitted
and/or used on Wheeled Vehicles and the
Conditions for Reciprocal Recognition of
Approvals Granted on the Basis of these
Prescriptions, done at Geneva on
20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES,
agissant en sa qualité de dépositaire
de l'Accord concernant l'adoption
de prescriptions techniques
applicables aux véhicules à roues, aux
équipements et aux pièces susceptibles
d'être montés ou utilisés sur un
véhicule à roues et les conditions de
reconnaissance réciproque des
homologations délivrées conformément à
ces prescriptions, fait à Genève le
20 mars 1958,

WHEREAS the Administrative Committee
of the above Agreement at its sixth
session, adopted certain drafting
modifications to Regulation No. 75
("Uniform provisions concerning the
approval of pneumatic tyres for motor
cycles and mopeds") (TRANS/WP.29/580),

ATTENDU que le Comité administratif
lors de sa sixième session a adopté
certaines modifications rédaction-
nelles au Règlement No 75
("Prescriptions uniformes relatives à
l'homologation des pneumatiques pour
motocycles et cyclomoteurs")
(TRANS/WP.29/580),

HAS CAUSED the said modifications,
listed in the annex to this Procès-
verbal, to be effected in the English
and French texts of Regulation No. 75.

A FAIT PROCEDER auxdites
modifications, dont le texte figure en
annexe au présent procès-verbal, dans
les textes anglais et français du
Règlement No 75.

IN WITNESS WHEREOF, I, Hans Corell,
Under-Secretary-General, the Legal
Counsel, have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous, Hans Corell,
Secrétaire général adjoint, Conseiller
juridique, avons signé le présent
procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United
Nations, New York, on 30 October 1997.

Fait au Siège de l'Organisation des
Nations Unies, à New York,
le 30 octobre 1997.

Hans Corell

Paragraph 2.1.3., correct to read:

"... and off-the-road; snow; moped),"

Paragraph 5.3.1., correct to read:

".... are specified under item 10. of annex 1."

Paragraph 7.1.4., correct to read:

".... be specified in item 9. of annex 1."

Annex 5,

Table 1, correct as follows (marked in bold):

"

| TYRE SIZE | MEASURING RIM WIDTH CODE | OVERALL DIAMETER (mm) | | | SECTION WIDTH (mm) | MAXIMUM OVERALL WIDTH (mm) |
|-----------|--------------------------|-----------------------|---|---------|--------------------|----------------------------|
| | | D. min. | D | D. max. | | |

.....

| | | | | | | |
|-----------|------|-----|-----|------------|-----|-----|
| 4.00 - 8 | 2.50 | 401 | 415 | 427 | 105 | 113 |
| 4.00 - 10 | 2.50 | 452 | 466 | 478 | 105 | 113 |

.....

| | | | | | | |
|-----------|------|------------|-----|-----|-----|-----|
| 4.50 - 6 | 3.00 | 364 | 376 | 398 | 120 | 130 |
| 4.50 - 7 | | 390 | 402 | 424 | | |
| 4.50 - 8 | | 430 | 442 | 464 | | |
| 4.50 - 9 | | 456 | 468 | 490 | | |
| 4.50 - 10 | | 481 | 493 | 515 | | |
| 4.50 - 12 | | 532 | 544 | 568 | | |

....."

Table 3, correct for Tyre Size 4.50 - 19 the value of D to read "717".

Table 5, correct for Tyre Size 3.00 - 12C the value of D to read "471";
for Tyre Size 4.50 - 8C the value of D.max to read "453";
for Tyre Size 5.00 - 12C the value of D to read "567".

Table 7, correct Tyre Size "MS90-18" to read "MS90-17" and for this Tyre Size the Maximum Overall Width to read "134".

Annex 7,

Paragraph 1.2., the table, delete Speed Category "W" for the Tyre Size Standard.

C.N.432.1997.TREATIES-102 (Annexe)

Paragraphe 2.1.3, modifier comme suit :

"... et hors route; neige; cyclomoteur),"

Paragraphe 5.3.1, modifier comme suit :

"... sont spécifiés à la rubrique 10 de l'annexe 1."

Paragraphe 7.1.4, modifier comme suit :

"... être spécifiées à la rubrique 9 de l'annexe 1."

Annexe 5,

Tableau 1, modifier comme suit (voir les chiffres en caractères gras) :

"

| Désignation | Largeur de la jante de mesure (code) | Diamètre hors tout (mm) | | | Grosseur du boudin (mm) | Largeur hors tout maximale (mm) |
|-------------|--------------------------------------|-------------------------|---|---------|-------------------------|---------------------------------|
| | | D. min. | D | D. max. | | |

.....

| | | | | | | |
|-----------|------|-----|-----|------------|-----|-----|
| 4.00 - 8 | 2.50 | 401 | 415 | 427 | 105 | 113 |
| 4.00 - 10 | 2.50 | 452 | 466 | 478 | 105 | 113 |

.....

| | | | | | | |
|-----------|------|------------|-----|-----|-----|-----|
| 4.50 - 6 | 3.00 | 364 | 376 | 398 | 120 | 130 |
| 4.50 - 7 | | 390 | 402 | 424 | | |
| 4.50 - 8 | | 430 | 442 | 464 | | |
| 4.50 - 9 | | 456 | 468 | 490 | | |
| 4.50 - 10 | | 481 | 493 | 515 | | |
| 4.50 - 12 | | 532 | 544 | 568 | | |

....."

Tableau 3, pour la désignation du pneumatique 4,50 - 19 corriger la valeur de D qui devient "717".

Tableau 5, pour la désignation du pneumatique 3,00 - 12C corriger la valeur de D qui devient "471";

pour la désignation du pneumatique 4,50 - 8C corriger la valeur de D maximum qui devient "453";

pour la désignation du pneumatique 5,00 - 12C corriger la valeur de D qui devient "567".

Tableau 7, remplacer la désignation du pneumatique "MS90-18" par "MS90-17" et corriger pour cette désignation la largeur hors tout maximale qui devient "134".

Annexe 7.

Paragraphe 1.2, dans le tableau, supprimer la catégorie de vitesse "W" pour la désignation STANDARD.

Ajouter un nouveau paragraphe 2.2.5, comme suit :

"2.2.5 Dans le cas des pneumatiques de cyclomoteurs (symbole de catégorie de vitesse B) la charge d'essai est de 65 % sur un tambour d'essai de 1,7 m de diamètre et 67 % sur un tambour d'essai d'un diamètre de 2,0 m."